

---



# КУЛЬТУРОЛОГИЯ



---

УДК 7.035

DOI 10.5281/zenodo.14568893

**Грушицкая М.А.**

*Грушицкая Марина Александровна*, кандидат культурологии, доцент, Новосибирский государственный педагогический университет, Россия, 630126, г. Новосибирск, Вилюйская ул. 28. E-mail: m.grushitskaya@yandex.ru.

## **«Орхидея» Фудзисимы Такедзи: взаимодействие западноевропейских и восточных традиций**

**Аннотация.** Картина «Орхидея» японского художника Фудзисимы Такедзи, написанная в 1926 году, представляет собой уникальное слияние восточных и западных художественных традиций. Вдохновлённый европейским искусством эпохи Возрождения, Фудзисима Такедзи создал произведение, отражающее его личные и культурные особенности. Главная героиня картины — молодая девушка в китайском красном платье, держащая редкий и мистический цветок орхидеи фуукиран. Работа «Орхидея» демонстрирует, как Фудзисима Такедзи сумел объединить элементы европейской живописи XV-XVI веков с традиционными японскими мотивами. Этот портрет отражает не только мастерство художника, но и его стремление к гармонии между культурными влияниями, оставаясь при этом верным своим корням. Таким образом, «Орхидея» является ярким примером того, как можно интегрировать и переосмыслить различные художественные традиции, создавая нечто новое и уникальное.

**Ключевые слова:** Ренессанс, Япония, культура, живопись, искусство, Фудзисима Такедзи, Антонио Поллайоло.

**Grushitskaya M.A.**

*Grushitskaya Marina Aleksandrovna*, candidate of cultural studies, associate professor of the fine arts department of the Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Novosibirsk State Pedagogical Univ”, Russia, 630126, Novosibirsk, Vilyuyskaya str. 28. E-mail: m.grushitskaya@yandex.ru.

## **«Orchid» by Fujishima Takeji: the interaction of Western European and Eastern traditions**

---

**Abstract.** The painting “Orchid” by Japanese artist Fujishima Takeji, created in 1926, represents a unique fusion of Eastern and Western artistic traditions. Inspired by European Renaissance art, Takeji created a work reflecting his personal and cultural characteristics.

The main character of the painting is a young girl in a Chinese red dress, holding a rare and mystical orchid flower, the fukiran. The “Orchid” work demonstrates how Takeji managed to combine elements of European painting of the 15th-16th centuries with traditional Japanese motifs. This piece of art reflects not only the artist’s skill but also his desire for harmony between cultural influences, while remaining true to his roots.

Thus, “Orchid” stands as a vivid example of how different artistic traditions can be integrated and reinterpreted, creating something new and unique.

**Key words:** Renaissance, Japan, culture, painting, art, Fujishima Takeji, Antonio Pollaiuolo.

*Орхидеи весной  
Тоскуют по горному солнцу  
Незапамятных дней.  
Такахама Кёси.*

Европейское Возрождение - период расцвета искусств. На протяжении веков многие обращались к творчеству итальянских художников XIV-XVI вв. в поисках вдохновения. Анализируя символизм цвета, света, фигур и деталей, углублялись в мир прекрасного. Попытки понять искусство эпохи Возрождения приводят к новым вариациям художественного опыта, основанного на творчестве художника. В этом контексте исследуется интерпретация японскими художниками начала XX века европейского искусства. В данной статье последовательно будут рассмотрены элементы картины «Орхидея» (рис. 1) Фудзисимы Такедзи в сравнительном анализе с европейской живописью эпохи Возрождения.

Цель статьи - выявить уникальные особенности традиционализма японского искусства через рецепцию европейского опыта. Работа «Орхидея» была написана в год смены эпох, в 1926 году, в это время художник отходит от идей импрессионизма и обращается к эпохе Возрождения. Интересен этот путь своим как бы обратным отсчетом. Открытие границ с приходом эпохи Мейдзи моментально впустил весь пласт искусства, вне исторической периодизации, но в контексте японской культуры. То есть та последовательность, которая выявлялась в связи с европейским социокультурным полем, была нарушена. О. Шпенглер утверждал,

что: «феномен других культур говорит на другом языке. Для других людей существуют другие истины» [3, с. 155]. Так, попытки инкорпорировать европейский опыт и перенести западноевропейскую живопись на остров Хонсю приводит к необычным результатам. При видимой схожести и ощущению подражания итальянским художникам, картина «Орхидея» раскрывает национальные особенности и уникальный творческий путь Фудзисимы Такедзи. Тэру Тамакура, считал, что японский художник, который целенаправленно ищет местный колорит, игнорирует уникальный индивидуальный потенциал: «Японский художник — японец, и то, что он создаёт, будет японское» [6]. Например, картины Гогена, изображающие Южные моря, являются полностью французскими. В этом контексте Запад дал образованной публике стимул для движения к культурному самоопределению. Вместе с тем, среди художников встречалось разочарование во французском искусстве, которое, по их мнению, потеряло свою аутентичность. Коидэ Нарасиге стал одним из критиков такого направления, мнение которого разделяли многие его коллеги, посетившие Париж в эпоху с 1900 по начало Первой мировой войны, где они испытывали смешанные чувства восхищения и смятения от происходящих изменений в живописи, вызванных радикальным отходом от академизма.

Важно подчеркнуть, что для многих художников период пребывания в столице Франции служил временем образова-

ния и экспериментов, а их творческие поиски рассматривались как ступени к мастерству. По возвращении в Японию, эти же художники начинали формировать уникальное художественное видение, ориентируясь на предпочтения местной аудитории.

Фудзисима Такедзи родился в 1867 году в городке на берегу Восточно-Китайского моря, в семье бывшего самурая. В 1884 году, уже в Токио, поступил в художественную школу Сидзё к Кавабате Гёкусё, где изучал основы живописи. В 1890 году поступил в Токийскую школу изящных искусств на западноевропейское отделение, где в последствии и стал преподавать живопись. Так же, по приглашению Курода Сейки он вступил в художественное объединение Хакубакай. С 1905-1910 он путешествовал по Европе, учился у Рафаэля Коллина, Фернана Кормона, Каролус Дюрана. Японские художники уезжали на обучение в Европу, и выбор города и учителя становились важным критерием, определяющим вектор дальнейшего пути. Вернувшись на родину, они транслировали приобретённый опыт. Так как в XIX веке Париж был центром художественного мира, в столицу Франции приезжали художники со всего света. Французское искусство с новыми идеями, открытиями и техникой отзывалось и преобразовывалось, встраиваясь в художественные реалии той или иной страны. Что касается Японии, то «механизм усвоения знаний в этой стране, открытой чужим знаниям и чужому опыту в силу своих национальных убеждений, всегда приблизительно одинаков: новые знания воспринимались, учитывались и становились средством укрепления собственной культуры» [1, с. 193]. Например, Фудзисима Такедзи, погружаясь в изучение живописи, пересмысливал влияния от импрессионизма до классики европейского искусства, что нашло отражение в его женских портретах 1920-х годов. Эти произведения выделялись особой композицией, выразительностью линий и скрупулёзным вниманием к мелочам, напоминая об ита-

льянском Возрождении. Вернувшись в Японию, он более тридцати лет работал в Токийской академии художеств. Фудзисима Такедзи умер в 1943 году, оставив после себя уникальные произведения искусства, связавшие Восток и Запад.

Фудзисима Такедзи любил использовать французское слово *simplicité*, что означает упрощение. Он писал: «Когда мы говорим об искусстве живописи, я считаю, что простота важнее всего...художник должен использовать свою способность упрощать, размывая запутанные нити. Моя работа и сейчас, и в будущем, пишу ли я пейзажи или портреты, состоит в том, чтобы убрать всё лишнее и тем самым изображать только то, что должно быть написано» [5]. Главная героиня «Орхидеи»- молодая девушка в китайском красном платье с резным воротником. В руках у нее цветок орхидеи. Картина пронизана ренессансными тенденциями. Предраассветное небо наполняет картину глубиной, добавляя символизма. Подобное небо можно встретить в работах Антонио Поллайоло. Композиция построена на принципах работ художников XV-XVI вв. Профиль представлен вблизи, на фоне пейзажа и проносащегося неба. Детальное изображение, тщательно передано мелкими мазками кисти на лице, платье и украшениях. На подобных картинах европейского возрождения героини держат в руках какой-то предмет, указывающий на их принадлежность, раскрывающий их характер. На картине Фудзисимы Такедзи в руках девушка держит орхидею фуукиран, в японской культуре окутанную мистической аурой. Ее мог себе позволить только очень богатый и знатный человек.

В европейском искусстве изображение фуукиран нет, так как она прорастает только в Японии на островах Хонсю, Сикоку и Кюсю, а также на небольших островах Якусима и Танегасима у южного побережья острова Кюсю. Это редкий и капризный цветок в естественной среде обитания встречается на деревьях, скалах, поросших мхами. Несмотря на некоторые различия в деталях, вся компози-

ция напоминает «Портрет девушки» Антонио Поллайоло, по цвету, одежде, форме прически, украшениям. Работа «Орхидея» показывает желание художника объединить Восток и Запад не нарушая границ, оставив личное, традиционное и национальное. Фудзисима Такедзи расширяет границы изобразительного искусства, вскрывает глобальные аспекты действительности XIX-XX веков.

На холсте изображена молодая девушка по имени Нагаи Канейо, довольно популярная натурщица. В тот период, когда проходила работа над картиной «Орхидея» судьба ее складывалась печально, она потеряла ребенка, а неудачная попытка суицида привела к долгой и болезненной реабилитации. Позже Фудзисима Такедзи пишет другую работу, где она в том же платье, но рассвет перерастает в полдень, а в волосах у девушки распускается сакура-цветок новой жизни и возрождения, тем самым автор дает ей шанс на душевное и физическое излечение. Позже Които писал: «Профиль девушки» был написан в 1927 году, когда ему было около 60 лет. В том же году он создал еще одну картину маслом, изображающую женщину в китайском костюме в профиль, а еще раньше, в 1926 году, была выставлена его известная «Орхидея». Кажется, в то время он был глубоко заинтересован в итальянской живописи эпохи Возрождения, и, похоже, он собирал красивую китайскую одежду и украшения для волос, чтобы создать серию подобных работ, потому что Восточная Азия и Китай, в частности, особенно подходили для этой темы. Он работал над «Профилем девушки» по своему усмотрению, используя всевозможные материалы — карандаш, уголь, акварель, пастель — и мы, его коллеги-художники, особенно ценим эту работу. Красота карандашных линий на лице особенно прекрасна» [4].

Художественная жизнь Японии XX века была разнообразна и полна противо-

речий. Научные, политические и экономические события привели к значительным изменениям в мире искусства. Новые возможности породили новые парадигмы мышления, а увеличение вариативности действий привело к расширению художественных правил. В этих изменившихся условиях жизни фоном звучал вопрос: «Как приобрести новое, умножить его, но не потерять своё?» [2, с. 14].

Среди японских художников регулярно рассматривался вопрос о традиционализме, в попытках найти границы допустимого при ассимиляции европейского опыта. Лафкардио Хирн писал: «Япония ничего не взяла из чистого подражательства. Она приняла на вооружение только то, что способно принести ей пользу. При этом благодаря мудрейшему законодательству она весьма бережно распоряжалась собственным прошлым» [2, с. 29]. Фудзисима Такедзи был одним из тех художников, которые удивительно полно воспользовались возможностями, открывшимися в период Мэйдзи, умело смешав различные стили в искусстве и преобразовав систему ценностных ориентиров.

Он увидел и принял мировые процессы глобализации, но при этом не утратил своей национальной идентичности и японского своеобразия. Картина «Орхидея» открывает зрителю многогранную структуру художественного произведения. Она позволяет прикоснуться к эпохе европейского Возрождения XV века, рассмотреть китайский традиционный костюм, изучить символику цветов в японской культуре и понять личные качества и предпочтения художника. Фудзисима Такедзи мастерски соединяет все эти элементы, создавая уникальное и глубоко личное произведение искусства.





Рис. 1. Фудзисима Такедзи «Орхидея» (1926) [Источник: 7, л. 91]

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Герасимова М. П. Механизм заимствований в японской культуре // Ежегодник Японии. 2010. № 39. С. 192-208.
2. Хирн Л. Япония эпохи Мэйдзи. – М.: ЛомоносовЪ, 2021. 208 с. (История. География. Этнография).
3. Шпенглер О. Закат Европы. Минск: Харвест; Москва: АСТ, 2000. 1376 с. (Классическая философская мысль).
4. Kaizuka Tsuyoshi. Fujishima Takeji's Orientalism: An Elliptical View of China, the West, and the Great Kanto Earthquake // Ishibashi Foundation Bulletin. 2021. Vol. 2. P. 54-75.
5. Fujishima Takeji. «Struggling to Leave Footprints», Bijutsu shinron [New Discourses on Art], May 1930 // Artizon Museum: website. Available at: [https://www.artizon.museum/special-features/artists\\_words/index\\_en.html](https://www.artizon.museum/special-features/artists_words/index_en.html) (Accessed 13 November 2024).
6. Wichmann S. Japonisme: The Japanese Influence on Western Art Since 1858. New York: Thames and Hudson, 1999. 432 p.
7. Takashina Shūji, Thomas Rimer J., Bolas G. D. Paris in Japan: The Japanese Encounter with European Painting. St. Louis: Washington University Press, 1987. 287 p.

## REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Gerasimova M. P. Mexanizm zaimstvovanij v yaponskoj kul'ture // Ezhegodnik Yaponiya. 2010. № 39. S. 192-208.
2. Xirn L. Yaponiya e`poxi Me`jdzi. – M.: Lomonosov`, 2021. 208 s. (Istoriya. Geografiya. E`tnografiya).
3. Shpengler O. Zakat Evropy`. Minsk: Xarvest; Moskva: AST, 2000. 1376 s. (Klassicheskaya filosofskaya my`sľ).
4. Kaizuka Tsuyoshi. Fujishima Takeji's Orientalism: An Elliptical View of China, the West, and the Great Kanto Earthquake // Ishibashi Foundation Bulletin. 2021. Vol. 2. P. 54-75.
5. Fujishima Takeji. «Struggling to Leave Footprints», Bijutsu shinron [New Discourses on Art], May 1930 // Artizon Museum: website. Available at: [https://www.artizon.museum/special-features/artists\\_words/index\\_en.html](https://www.artizon.museum/special-features/artists_words/index_en.html) (Accessed 13 November 2024).
6. Wichmann S. Japonisme: The Japanese Influence on Western Art Since 1858. New York: Thames and Hudson, 1999. 432 p.
7. Takashina Shūji, Thomas Rimer J., Bolas G. D. Paris in Japan: The Japanese Encounter with European Painting. St. Louis: Washington University Press, 1987. 287 p.